

Den 17. december 2014 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-ILU-KS-224-2012

Anklagemyndigheden

mod

[...]

3952 Ilulissat

sagl.nr. QAA-ILU-KS-437-2014

Anklagemyndigheden

mod

[...]

3952 Ilulissat

[...]

Ad forhold 1,

[...] forklarede på grønlandsk, at

Pisoq taanna eqqaamangilaa. K kinaasoq nalunngilaa.

Dansk:

Han ikke kan huske forholdet. Han ved, hvem K er.

[...]

Ad forhold 2,

[...] forklarede på grønlandsk,

Ujaasigaluaramik tigusassaasinnaasumik nassaannginnamik anipput. Igalaq kuupimik ammariarlugu iserput. Tigusinnaasaminnik aningaasaqarnersoq takorlooraluarpaat. Marluinnaapput L-ilu.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk,

At de forlod stedet efter de forgæves havde ledt efter noget, de kunne tage. De åbnede vinduet med et koben og gik ind. De forestillede sig, at der lå penge, de kunne tage. Han var alene med L

[...]

Ad forhold 3,

[...] forklarede på grønlandsk,

Unnuakkut L-lu marluinnaallutik Tourist Nature-mut iseramik ujaasillutik amusartumi møntit puussiaaqqamiittut 1.300 kr.-ngajaat imalt. 1.000 kr. sinneqalaartut nassaaraat annillugillu. Aningaasat tamaasa ikiaroorartumut atorpaat. Matu kuupiiimik ammarniarsaralugu ammarlugu iserput.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk,

at han og L var alene, da de brød ind i Tourist Nature om natten og at de ledte ved at åbne skuffer og fandt ca. 1.300 kr. eller 1.000 kr. i mønter i en lille pose, hvorefter de tog dem med ud. De brugte pengene til hash. De brød døren op med et koben og gik ind.

[...]

Ad forhold 4,

[...] forklarede på grønlandsk,

L-lu Telemut igalaaq kuupiiimik ammarlugu iserput. Saaffiginnittarfittaaniiginnarput, allanut alakkaangillat. Igalaamernit iluaniittut mobil HTC pingasut tiguaat anillutillu. Kingorna mobilit sequtserlugit ingippaat, batteereqanngimmata. Siullermik Disko Linemukaqqaarunarput, taava Telemut, Tourist Naturemut aammalu klubbimuugunarpoq ingerlapput, paarlaassunngikkunigit, tassa unnuup ingerlanerani taakkununnga iseqattaarnikuugamik.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk,

at han og L brød Teles vindue op med et koben og gik ind. De befandt sig kun i receptionsområdet og gik ikke til andre områder. De tog 3 HTC mobiltelefoner fra en glasmontre og forlod stedet. Senere smadrede de mobiltelefonerne og smed dem væk, idet de manglede et batteri. Først tog de vist nok til Disko Line, hvorefter de tog videre til Tele, Tourist Nature og vist nok også til klubben, hvis han da ikke har byttet rundt på rækkefølgen, idet de brød ind i stederne gentagne gange i aftenens løb.

[...]

Ad forhold 5,

[...] forklarede på grønlandsk,

Nal. 3-4 missaani L-lu klubbip pujortartarfiatigut matukkut qimaaffissiakkut iserput. Allaffimmut toqqaannaq ingerlapput. Allaffimmi nassaaraat karsi aningaasivik parnaartartoq qaqortoq. Møntinik 1.100 kr. missaani imaqarpoq, kisianni amerlassusai eqqaamaqqissaanngilai. Tillinniaqattaarneq tamarmik isumassarsiaaraat. Nammattakkamik Sanaartornermut Ilinniarfimmik ilisarnaatilimmik ilisimasaqanngilaq, aningaasivik annikkamikku saamini qaatiguumi iluaniitippaa.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk,

at han og L brød ind i klubben ca. kl. 3-4 via branddøren ind til rygerummet. De gik direkte hen til kontoret. Inde på kontoret fandt de en hvid pengekasse. Den indeholdt ca. 1.100 kr. i mønter, men han kan ikke huske det præcise beløb. Alle indbruddene var begges ide. Han kender intet til en rygsæk med Bygge og Anlægsskolens logo. Han holdt pengekassen foran sig under jakken, da de forlod stedet.

[...]

Ad forhold 6,

[...] forklarede på grønlandsk,

L-lu Ilulissat Timersortarfianni allaffimmut isernertik eqqaamavaa. Igalaq kuupiimik ammarlugu iserput. Iseramik oorinik ujaasigaluaramik susaaramik anipput. Ulloq arlaajunersoq ersarissumik eqqaamanngilaa. Kuupeeq qanoq ilillugu nassaarineraat naluaa, nassaaqataannginnami, kisianni L-kkut kuupeeq toqoqqalereersimavaat.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk,

at han kan huske, at han og L brød ind på kontoret i Ilulissat Sportshal. De brød ind ved at åbne vinduet med et koben. De forlod stedet efter at have ledt forgæves efter penge. Han har ikke nogen klar erindring om, hvilken dag, det var. Han ved ikke, hvordan de fandt kobenet, for han var ikke med, da man fandt den, men L og andre havde gemt kobenet i forvejen.

[...]

Den 18. december 2014 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-ILU-KS-224-2012

Anklagemyndigheden

mod

[...]

3952 Ilulissat

sagl.nr. QAA-ILU-KS-437-2014

Anklagemyndigheden

mod

[...]

3952 Ilulissat

[...]

Ad forhold 7,

[...] forklarede på grønlandsk,

Pujortartarfikkut allaffimmut iserput, aggorsimasut tigugamikkit ingerlapput. Alarmimik aallartittoqarneranik tusaasaqanngilaq. Oorit allaffimmiit tiguaat. Eqqaamanngilaa qanoq amerlatiginersut, kisianni aggorsimasuupput. Qulutannguarlu klubbimiik anilerlutik matumiik alakkarlutik politiinit qinnguartaammik qinnguarneqaramik L-lu Q-lu pingasuullutik arpallutik qimaapput.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk,

at de brød ind på kontoret via rygerummet. De tog mønterne og forlod stedet. Han hørte ikke nogen alarm gå i gang. De tog pengene fra kontoret. Han kan ikke huske størrelsen af beløbet, men det drejede sig om mønter. Politiet lyste på dem med et spotlys, da han og Q skulle til at gå fra klubben og stak hovedet ud af døren, hvorefter han, Q og L flygtede fra stedet.

[...]

Ad forhold 8,

[...] forklarede på grønlandsk,

Jyskimut iseramik ujaasipput, pengeskabersuaq takugamikku ilimagalugu matuersaateqassasoq,

ujaarlerlutik unnerluutigineqartup matuersaat anartarfimmi qisussuup napasup tunuaniittoq nassaaraa. Pengeskab ammarsinnarlugu oorit tigusinnarlugit anipput. Isinnginnerminni naluaat aningaasivissuarmut matuersaateqarnersoq. Unnerluutigineartup L M-lu ilagai. Aningaasivissuup iluani nassaaraat toilettaskiaraasakasisit, taanna oorinik imaqarpoq. Paaserpiangilaa qanoq aningaasat amerlatiginersut. Aningaasat takunngilai, ilagisaata tiguaat. Anereeramik aatsaat puuiarpaat. Unnerluutigineqartup naluaa ilani oorinik toqqorsisimasut. Oorit pingasuullutik avittussaagarpaat, kisianni kingorna unnerluutigineqartup paasivaa L-p M-llu oorinik amerlanersaat namminneq piniarlugit toqqorsimagaat. Unnerluutigineqartoq aamma oorinik pivoq, kisianni eqqaamanngilaa qanoq amerlatiginersut. Politiinit apersorneqarami nassuiaavoq 3.200 imalt 3.300 pisimagini, nassuiaataa taanna ilumoorpoq. Kingorna taskeeraq bænkimut qimaannarunarpaat, eqqaamanerlunngikkuniuk.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk,

at de brød ind i Jysk, som de gennemsøgte. Da de så et stort pengeskab regnede de med, at der var en nøgle til den. De ledte og tiltalte fandt nøglen bag en bjælke ude på toilettet. De åbnede pengeskabet, tog pengene og forlod stedet. Inden de brød ind vidste de ikke, at der var en nøgle til pengeskabet. Tiltalte var sammen med L og M. Inde i pengeskabet fandt de en lille toilettaskelignende taske, som indeholdt penge. Han fandt ikke rigtig ud af, hvor stort beløbet var. Han så ikke pengene, idet det var de andre, der tog dem. De tog dem først frem efter de havde gået rundt. Tiltalte vidste ikke, at de andre havde gemt penge. De skulle ellers dele pengene mellem dem tre, men tiltalte fandt efterfølgende ud af, at L og M havde gemt de fleste af pengene til dem selv. Tiltalte fik også et beløb, men han kan ikke huske størrelsen. Under politiets afhøring forklarede han, at han fik ca. 3.200 eller 3.300, hvilket han bekræfter. De efterlod vist nok tasken på en bænk, hvis han da ikke husker det forkert.

[...]

Ad forhold 9 og 10,

[...] forklarede på grønlandsk,

Pisimasoq eqqaamavaa, klubbimut pujortartarfikkut allaffimmut iserpoq, soqanngimmat paarnaqqallunilu, taava anivoq Orpikkamullu iserluni. Orpikkamut iserami misissuivoq sodavanditorlunilu, nassaarai spillit, 50 kr. aamma mobil. Taskeq orpikkamiittoq nassaara,

tassunga spillit sodavandit mobiilerlu ikisinnarlugit ingerlavoq. Wii spilleq inginnikuuaa, qanoq iliorarfissaarukkamiuk. Spillip ngerlaannissaa merserisimavaa, anaanami paaseqinammani.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk,

at han kan huske forholdet. Han brød ind i klubbens kontor via rygerummet. Han gik igen, da der ikke var noget og da der var låst, hvorefter han brød ind i Orpigaq. Inde i Orpigaq undersøgte han stedet og drak en sodavand. Han fandt spil, 50 kr. og en mobil. Han fandt en taske i Orpigaq og han lagde spillene, sodavandene og mobiltelefonen heri og forlod stedet. Han har smidt Wii konsollen væk, for han vidste ikke hvad han skulle gøre af den. Han turde ikke tage spilkonsollen med hjem, idet han var bange for at hans mor skulle opdage det.

[...]

Ad forhold 11,

[...] forklarede på grønlandsk, at

Pisimasoq eqqaamarpiangilaa. M-lu Videobutikkimi marluupput, kisianni qanoq iliornerlutik eqqaamarpiangilaa. M-ut playstation tuniartorlugu eqqaamavaa, kingornalu pujortaluni.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at

han ikke rigtig husker forholdet. Han var i Videobutikken sammen med M, men han kan ikke rigtig huske, hvad de gjorde. Han kan huske, at han gik hen til M for at sælge playstationen til ham og at han røg bagefter.

[...] forklarede på grønlandsk, at

Videobutikkimiik playstation annippaa, K-op HDMI aquullu annikkai. Playstation allaffiup eqqaani lager-iusattaani pisiniartitsisunut ersinngittumiittoq tiguaat. K-op M-mut spilleq tuniartorpaa, unnerluutigineqartoq sunnanngittoorpoq.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at

han tog en playstation med ud fra Videobutikken, mens K tog en HDMI og en fjernbetjening. De tog playstationen fra en slags lager ved kontoret og som ikke var synlig for ekspedienten. K gik hen til M for at sælge konsollen. Tiltalte fik ikke noget.

[...]

Ad forhold 12.

[...] forklarede på grønlandsk, at Eqqaamavaa M-lu marluullutik P-imukarlutik, matu kuupiiimik ammariarlugu iserput. Allaffimmut iserniarsarigaluarput, matuersaammik ujaarleraluariarlutik sannavittaanut iserlutik takuaat allaffimmut igalaaqartoq, taava atortussaminnik ujaasisinnarlutik igalaap listitai unnerluutigineqartup kisimiilluni peerpai. Allaffimmut iseramik pengeskab takullugu sliberimik ujaasisinnarlutik unnerluutigineqartup ammarpaa, M-p allamik suliaqarnernani ujaaseqatigiinnarpaa. Iluani pappilissat kaffiliorfik kandidataa møntinik ulikkaartoq, tigusinnarlugit aqaguani unn pisiniarfinni iluittunngortitsisaqattaarpoq. Katillugit 4.000-ngajannik. Unn aningaasat ikannerit pivai. M iluittunngortitassaanik 20 kr. 10kr. tunniuppai, ikinnerujussuarnik.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at han husker, at han og M tog over til P. De gik ind ved at bryde døren op med et koben. De forsøgte at komme ind på kontoret og efter at have ledt forgæves efter en nøgle, gik de ind i værkstedet, hvor der var et vindue til kontoret. Efter at have ledt efter egnet værktøj, fjernede tiltalte vindueslisterne. Inde på kontoret så de et pengeskab og efter at have ledt efter en sliber, åbnede tiltalte pengeskabet. M gjorde ikke andet end at hjælpe ham med at lede. Inde på kontoret tog de en glaskande til en kaffemaskine fyldt med papirer og mønter og tiltalte vekslede mønterne næste dag i butikken. Beløbet var ca. 4.000 kr. Tiltalte fik størstedelen af beløbet. Han gav M 20 kr. og 10 kr. som han skulle veksle, men beløbet var meget mindre end det, han selv fik.

[...] forklarede på grønlandsk, at

Tassa K-op nassuiaataatut iinnangajappoq. Unnerluutigineqartoq oorinik pivallaanngilaq, iluittunngortitseriarlutik pujortaqatigiipput. P-imut matu silarleq ammasoq eqqaamavaa. Møntit aggorsimasut assigiinngittut tamakkeqqapput, 20kr.-niik 50 ørenut akuleriillutik. Unnerluutigineqartoq annikittuaqqanik iluittunngortitsivoq, 20 kr.-nit 400 kr.-nut iluittunngortippai.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at det skete næsten som K har forklaret. Tiltalte fik ikke ret mange penge. De vekslede mønterne, hvorefter de røg sammen. Han kan huske, at yderdøren til P var åben. Der var alle slags mønter, fra

20 kr. mønter til 50 øre mønter. Tiltalte vekslede et lille sum mønter. Han vekslede 20 kr. til 400 kr. sedler.

[...]

Ad forhold 13,

[...] forklarede på grønlandsk, at Ulloq taanna sunerpoq isumaloqqajaalluni ajortussasiuusakkusulluni, taava Atersuit Cafep matua ammaleruttorlugu politiinit tigusaavoq. Matu ammarniarsaraa kuupimik. Matu assilineqarsimasoq ammarniarsaraa, ammarniarsarilermagu tigummiveqanngereerpoq, kisianni aseroreersimanani.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at han den pågældende dag var tilbøjelig til at være i dårligt humør og ondsindet. Han skulle til at bryde døren op til Atersuit Cafe, da han blev anholdt af politiet. Han forsøgte at bryde døren op med et koben. Han forsøgte at bryde den i de fremlagte fotos afbildede dør op. Døren manglede et håndtag i forvejen, men den var ikke i stykker.

[...]

Ad forhold 14,

[...] forklarede på grønlandsk, at H-lu MDC Datamut alakkaallutik ipad marluusut takuai, isumaqatigiipput ataasiinnaq tillinniarlugu. Ipad-ip aappaata tammarsimanera unnerluutigineqartup ilisimasaqarfiginngilaa, tassami ataasiinnaq tillikkaluarpaat. H tamatuma nalaani illumi tassani najugaqarpoq. Tigusartik P-mut pisiaritippaat, kisianni tillitaat utertinneqareerpoq, -iugunarpoq tigusaqqalluni aperineqarluni P-miinnerarmagu. Politiip P-p apersorpaa, P-up adresseanut allaat apersuutigimmagit taamaattumik unnerluutigienqartoq isumaqarpoq ipad taanna aamma utertinneqareersimassasoq. Ipad marluusut takugaluarpai, kisianni ataasiinnaq tiguaat.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at han og H gik ind i MDC Data for at kigge og at de så 2 ipads. De blev enige om at stjæle den ene. Tiltalte kender intet til den anden forsvundne ipad, idet de kun stjal den ene. H boede i bygningen på daværende tidspunkt. De solgte det stjalne til P, men den er allerede tilbageleveret. Han var i

politiets varetægt i 2013, da han blev spurgt om det, hvorefter han sagde, at den var hos P. Han blev afhørt af pb. Peter, som endda spurgte til P-s adresse, hvorfor tiltalte mener, at denne ipad allerede er blevet tilbageleveret til ejeren. Han så 2 ipads, men de tog kun den ene.

[...]

Ad forhold 15,

[...] forklarede på grønlandsk, at Murphys quianut iseramik eqqaamavaa, kisianni karsit tigusaat taamak ikatsiginngikkaluarp. Pisumi tassani pingasuupput H, M unnerluutigineqartorlu. Karsit qanoq amerlatiginersut eqqaamangilai, aningaasartai 1000-unngilaarp, immaqa 950 kr. oorit. Oorit pingasuullutik pivaat. Karsit tigugamikkitt utertinnissaata tungaanut Pattaaffimmiitippaat, quip tunuani.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at han husker, at de brød ind i Murphys lager, men de tog ikke nær så mange kasser som angivet. De var 3 personer: H, M og tiltalte. Han kan ikke huske, hvor mange kasser, det drejede sig om, men beløbet var lidt under 1.000, måske 950,- kr. De delte pengene alle tre. De opbevarede kasserne bagved et skur i Pattaaffik, indtil de blev tilbageleveret.

[...] forklarede på grønlandsk, at K-op oqaluttuarneratuut pisoq pivoq, pisiniarfiit pingasunut karsit sisamakkaarlugit utertitsipp. Karsit lagerimiittut tamakkerlugit utertippaat. Ataasiarlutik biilini Toyota Hilux-inik lastilinnik karsit toqqorsivissaminnut ingerlappaat. Karsit tigusaat katillugit aqqaneq-marluupput.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at det skete som K forklarede. At de returnerede flaskerne til 3 butikker med 4 kasser til hver butik. De tog alle kasser med returflasker fra lageret og returnerede dem. En enkelt gang lagde de kasserne i laden på en Toyota Hilux og kørte dem til gemmestedet. De tog i alt 12 kasser.

[...]

Ad forhold 16-17-20-18-19

[...] forklarede på grønlandsk, at Akiminni Arctic eqqaani blokkitt sanaqarnerisa nalaanni pingasuullutik isumaqatigiipp

susassaaleqillutik alakkaaniarlutik. Alakkaagamik kuupiiimik pissarsipput, taava sissamut containerit alakkarpaat ammarlugillu. Kisianni tigusassaqaqanngillat. Taava biilerujoorput, taamani H suliffimminiik soraarsitaanikuulluni suli suliffikuminut matuersaatit tigummigai, pilerittallutik sliberissaminnik ujarlerlutik suliffikuanut VVS-imukarput. VVS-ip tunuatigut matu matuersaammik H-ip ammarmagu iserput. Ujaasigamik sliberimik, kuupiiimik kiinnamullu assiaqummik nassaarput, taakkua tigusinnarlugit biilerput. Isortaq Trawlimut iserput, tassani pengeskabersuaq ammarniarsarigaluarlugu ammanngittoorpaat. Penalhusip iluani misissuillutik ikitsisinik Zippo lighter-inik tigusipput. Isersimagaluarsinnarlutik pengeskab ammannginnamikku anipput. Biilerlutik Tuttumukarput. Unnerluutigineqartup Tuttumi matu ammarniarsaralugu aallarertutorlugu takulerpai taxat tunuminut unittut, aquttoq aperivoq suit, taava qimaallutik biilnik aallarput taxanik malitsillutik. Vinkelsliber aamma sodavand karsit Atersuarni ingippaat. Angerlarniarlutik H angerlartooq Angajup eqqaani politiinit tigusaapput.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at

de alle tre kedede sig og blev enige om at tage hen og kigge på de blokke, der var under byggeri ved Hotel Arctic. Derover fik de fat i et koben, hvorefter de tog ned til havnen, til containerne, som de brød op. De tog dog ingenting. Herefter kørte de rundt. Dengang var H blevet fyret fra sit arbejde, men havde stadig nøgler til sin gamle arbejdsplads. De fik lyst til at finde en sliber, hvorfor de tog hen til hans gamle arbejdsplads, VVS. H åbnede bagdøren med rette nøgle, hvorefter de gik ind. De ledte efter en sliber. De fandt et koben og en maske, som de tog, hvorefter de kørte rundt. De brød ind i Isortaq Trawl, hvor de forsøgte at åbne et pengeskab, men uden held. Inde i Penalhuset gennemsøgte de stedet og tog Zippo-lightere. De forlod stedet, da de ikke var i stand til at åbne pengeskabet. De kørte til Tuttu. Tiltalte var i gang med at bryde døren ind til Tuttu, da han fik øje på en taxa, som stoppede bagved ham. Chaufføren spurgte, hvad han lavede, hvorefter de steg ind i bilen og flygtede, mens taxaen fulgte efter. I Atersuit smed de en vinkelsliber og kasser med sodavand fra sig. H gik hjem og mens de selv var på vej hjem, blev de anholdt af politiet ved Angajo.

[...] forklarede på grønlandsk, at

Eqqaamasai aamma taamaapput, kisianni pisimasooq 17-nimi container marluinnaat ammarpaat. Unnuaq taanna ataasiaannarlutik Isortaq Trawlimiipput.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at

han husker det samme, men de åbnede kun 2 containere i forhold 17. Den pågældende nat var de i Isortoq Trawl kun en enkelt gang.

[...]

Ad forhold 21-22

[...] forklarede på grønlandsk, at

H, D, E unnerlutigineqartorlu isumaqatigiipput Ilulissaniit Ilimanamukarniarlutik. Umiatsiassarsioqqaarput aallartiinnarissamik. Unnuap qeqqarseeqqaarpaat sissaq inuerussiillugu. Ilai amaalaarput, aammalu shot-sillattaarlutik aallarput. Aqqutaani motor unittaqattaarpoq. Utiinnarusunnatik Ilimanamut ingerlapput. Apuukkamik D Pilersuisumut igalaakkut iserpoq, iluaniik matu ammariartormagu sinneri iserput. Tillititik taskinut iliorareerlugit unnerluutigineqartup anilluni takuaa inuk, taava ilani kalerriapai. Qimaariarsinnaannginnamik uninngaannarput, aamma qiuleramik. Kommunefoged-imit apersortikkamik iluamik akisoqarusunngillat, ilaat ataaseq Qasigiannguaneernerarpoq. Tillitaat kommunefoged-ip tamaasa tiguai. Kommunefoged Qasigiannguani politiinut sianereermat oqarfigineqarput orsussartik takusinnarlugu utissasut. Taamatut oqarfigineqaramik Qasigiannguanut aallartuusaalaariarlutik sangupput Ilulissanut ingerlallutik. Sermermiunut tikiinnarput qiuleramik serpalittartinnerminnit atisatik masattuinnaammata apuukkusukkamik. Umiatsiaq isumannaarlugu unnerluutigineqartup pitukkaluarpa. Timmiarsiut tigusaqanngillat, unnerluutigineqartoq timmiarsiummik takusaqanngilaq. Motor ajoreerpoq, tamakkiisinnanani uneqattaarluni. Umiatsiaq Sermermiunut pitullugu qimappaat.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at

H, D, E og tiltalte blev enige om at tage til Ilimanaq. De ledte først efter en båd, som bare kunne startes uden videre. De ventede til midnat, til havnen blev tom for mennesker. De andre var småfulde og undervejs drak de shots af og til. Undervejs fik de motorstop gentagne gange. De sejlede videre til Ilimanaq, da de ikke ville opgive og sejle tilbage. Da de nåede frem gik D ind i Pilersuisoq ved at kravle ind ad et vindue. Han åbnede døren for dem og de gik ind. De lagde kosterne ned i en taske og var i færd med at gå ud, da tiltalte så en person, hvorefter han varskoede de andre. De blev stående, da de ikke havde mulighed for at flygte, også fordi de frøs. Ingen ville rigtig svare på kommunefogedens spørgsmål. En af dem påstod, at han kom fra Qasigiannguit. Kommunefogeden tog alle kosterne tilbage. Efter kommunefogeden havde ringet til politiet i Qasigiannguit fik de besked på at checke benzinen og sejle tilbage. Da de fik besked på det, lod de

som om de sejlede mod Qasigiannuit, men drejede efterfølgende mod Ilulissat. De lagde til ved Sermermiut, for de ønskede at komme hjem, idet de frøs på grund af det våde tøj. Tiltalte fortøjede ellers båden på en sikker måde. De hverken tog eller så en haglbøsse. Motoren var allerede defekt og kunne ikke køre maksimalt og stoppede gentagne gange under sejlladsen. De fortøjede båden i Sermermiut og efterlod den der.

[...]

Ad forhold 23,

[...] forklarede på grønlandsk, at

J-ip inigisaani festerlutik kinaanerpoq kamassaariinarmat unnerluutigineqartoq kamalerpoq anisitaallunilu. Festernerat ajoquteqanngikkaluarpoq, kamassaarneqarluni amaariami soqutigisaarullunilu igalaaq tillullugu, igalaaq aserormata asertortiinnarsimavai.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at

de festede i J's lejlighed og at han blev vred, fordi en eller anden blev ved med at provokere ham. Tiltalte blev smidt ud fra stedet. Der var intet i vejen under festen og eftersom han var beruset og blev provokeret, blev han ligeglad og slog vinduet med et knyttet næve. Han smadrede bare ruden, da den gik i stykker.

[...]

Ad forhold 24,

[...] forklarede på grønlandsk, at

Pisoq eqqaamangilaa. Naluaa Icy Cafemi sininnerluni, silaqannginnami. Napparsimavimmut eqqutileraani eqqaamavaa, naluaa susimanerluni. Qaatuppoq napparsimaviup silataani politiit aamma E-ip paaringaanni, tupappoq nalullugu susimanerluni. S kinaasoq nalunngilaa takusarpaa, aamma aaqqiagiinngissuteqarfiginngilaa. Taamani ullut marluk qaatilluni imerpoq, eqqaamavaa Tuukkamukarluni, iseqqammerlunilu silaarussimavoq. Baajat vodkalu imerpai. Tourist Nature-miik Icy Cafe ungaserujunngilaaq, Icy Cafe-miinnini eqqaamangilaa.

Dansk:

[...] forklarede på grønlandsk, at

han ikke husker forholdet. Han ved ikke, om han havde sovet i Icy Cafe, for han havde fået et

blackout. Han kan huske, at man var ved at tage ham med ind på sygehuset. Han vidste ikke, hvad han havde gjort. Han kom til sig selv udenfor sygehuset, hvor betjentene og E passede på ham. Han blev forskrækket, for han vidste ikke, hvad han havde gjort. Han ved hvem S er og plejer at se ham i byen. Han har ingen uoverensstemmelser med ham. Dengang drak han to dage i træk uden at sove. Han kan huske, at han tog over til Tuukkaq, hvorefter han havde fået et blackout lige efter han var kommet derind. Han drak øl og vodka. Der er ikke langt fra Tourist Nature til Icy Cafe. Han kan ikke huske sit ophold i Icy Cafe.

[...]

S qallunaatut nassuiaavoq, allaffimmiissimalluni matu silarleq matoqqatillugu. Iserniartoqarpaluppoq, ilisimannittorlu matumukarpoq, susoqarnerseq paasisinnaannginnamiuk. Angut, matup eqqaaniittoq iserniarsarisorlu, perusersartafik pillugu oqaaseqarpoq. Ilisimannittup matu ammarniariassagaa angut iserniarsarilerpoq. Ilisimannittup takusinnaavaa angut aalakoortoq, taamaattumillu silammut ajappaa. Taannali iserniarsarivoq, ilisimannittullu unitsinniarsaraa. Ilisimannittup angut ajallugu anisinniarsaritillugu ilisimannittoq tunummut orluvoq, natersuaq sisoormat. Ilisimannittoq uppimmat angutip ilisimannittoq saassuppaa taliminik ammut naqittarlugu. Ilisimannittup unitsinniarsaraa, unitsissinnaanaguli ajallugu peersinnissaanut nukissaqannginnami. Pagguttoqarnerani toqqorsivik igalaamineq aserorpoq. Angutit marluk iserput unitsitsiniarlutillu taannalu peersillugu. Kisianni taanna kamattorujussuavoq unitsissinnaanngilaallu. Videobutikkenimiit takkuttoqarluni paasiaaffigineqarpoq. Ilisimannittoq politiitut sianerpoq oqarlunilu angut Murphysip tungaanukartoq. Politiit takkupput, paasitinnearporlu angut Iluliaq Cafe-p eqqaani naneqarsimasoq, Ilisimannittup angut ilisarisimangilaa, kisianni ilisarisinnaavaa. Ilisimannittoq nissumigut ajoquserpoq aamma kiinnamigut kimillanninippoq.

S forklarede på dansk, at han var inde på kontoret med hoveddøren lukket. Nogen prøvede at komme ind ved døren, og vidnet gik ud til døren, da han ikke kunne forstå, hvad skete. Manden, der stod ved døren og prøvede at komme ind, sagde noget med toilet. Så snart vidnet åbnede døren, prøvede manden at komme ind. Vidnet kunne se at manden var fuld, og skubbede ham derfor ud. Men han prøvede at komme ind, og vidnet prøvede at stoppe ham. Imens vidnet forsøgte at skubbe manden ud, faldt vidnet bagover, fordi gulvtæppet gled. Da vidnet faldt ned, angreb manden vidnet ved at presse vidnet ned mod gulvet med sin underarm. Vidnet forsøgte at stoppe han, men kunne ikke, da han ikke havde kræfter til at skubbe ham væk. En glasmontre blev knust i tumulten. To

mænd kom ind og prøvede at stoppe og tog ham væk. Men han var meget gal og de kunne ikke stoppe ham. Nogen fra videbutikken kom for at høre til ham. Vidnet ringede til politiet, og sagde at manden gik mod Murphys. Politiet kom og han fik at vide at manden var fundet ved Iluliaq Cafe. Vidnet kender ikke manden, men kan genkende ham. Vidnet fik skader på benene, og hudafskrabninger på ansigtet.

[...]

[...] bemærkede til vidnets forklaring, at ilisimannittup nassuiaataanut tupappoq. Han er rystet over vidneforklaringen.

Som vidne mødte E, der blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

E forklarede på grønlandsk, at S Tourist Nature-meersoq kinaasoq nalunngilaa. Siullermik Videobutikkimut dvd-nik atorniarluni inuusuttuaqqat paasoqarnerarlugu nilliarpaluttut tusaalerpai. Turistileriffimmut arpapalluppoq, inuusuttuaqqallu matumiittut illuartissinnarlugit iserluni takuai isaariaanut qanittumiittut, takuaa S natermi uppeqqasoq angutip tigullugu qalleqqagaa. S peerniarsaraluni pikittoq aaliageqqaniarsariaa, takunngilaa toqqusasseqqaneraa. Angut amaarpog assut. Iserami angut S-imik qalleqqasoq kivillugu tigusinnarlugu silammut annippaa, aperalugulu sooq taamaaliornersoq. Taava Videobutikkimi sulisoq J-Jpoq takkuppoq. Angut pinerluttoq ingerlavoq. Ilisimannittup S ajunnginnersoq aperisinnarlugu Videobutikkimut uteqqippoq. Inuk taanna ilisarisinnaavaa eqqartuussivimmi isersimasoq. S qaamigut kilerneqarpoq.

Dansk:

E forklarede på grønlandsk, at han ved hvem S fra Tourist Nature er. Først var han i Videobutikken for at låne nogle dvd'er og kunne på et tidspunkt høre nogle teenagere råbe, at der var nogen, der sloges. Han skyndte sig at løbe over til turistbureauet og skubbede teenagere, som stod i døråbningen, til side, hvorefter han så at de befandt sig nærved døråbningen. Han så, at S lå på gulvet, mens manden lå ovenpå og havde taget fat i ham. Manden forsøgte at fastholde S, som forsøgte at vriste sig løs. Han så ikke, om manden havde taget halsgreb på ham. Manden var meget beruset. Da han kom ind tog han fat i manden, som lå ovenpå S, og løftede ham op og tog ham med udenfor, hvorefter han spurgte ham, hvorfor han handlede på denne måde. Så kom en ansat fra Videobutikken, som vist nok hed J J-ku. Gerningsmanden forlod stedet. Vidnet gik tilbage til Videobutikken efter at have spurgt Silver om han var ok. Han kan genkende personen, som nu sidder her i retten. S havde fået en flænge i panden.

[...]

[...] havde ingen bemærkninger til vidnets forklaring.

[...]

[...] havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at oqaannarsinnaavoq taamaalioqqikkunnarani, aamma eqqarsaatiginikuuai taamaaliortarsimanini.

Dansk:

Han kan kun sige, at han næppe vil gøre noget sådant igen og han har også tænkt på sine handlinger.

[...] havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at tillinniassaarnikuuvoq siunissani eqqarsaatigalugu. Piareersarfimmi ilinniarpoq siumut ingerlavoq. Allaffimmiittarnikuusimanini, 14 timer og 12 timer, aatsaat apersorneqaleraagami allaffimmiitinneqartarpoq.

Dansk:

Han er holdt op med at begå indbrud, idet han tænker på sin fremtid. Han går på Piareersarfik og det går fremad for ham. Hans ophold på kontoret, 14 timer og 12 timer, han opholder sig kun på kontoret, når han bliver udspurgt.

[...]